

CITIZEN

Micro HumanTech

ELECTRONIC CALCULATOR

CPC-112

Instruction Manual
Manual de Instrucciones
Livro de Especificacoes
Anweisungshandbuch
Manuel d'instructions
Istruzioni all'Uso
Gebruiksaanwijzing
Manual
Инструкция по эксплуатации
Instrkcja Obsługi
دليل الإرشادات
Peraturan pemakaian
指导说明书
Εγχειρίδιο χρήσης

99_CPC-112_HDBM0099130_Cover front
HDBM0099130
Size : 95X65mm

The unit complies with the
requirements of Directive
2004 / 108 / EC



CITIZEN SYSTEMS JAPAN CO., LTD.

6-1-12, Tanashi-cho, Nishi-Tokyo-Shi,
Tokyo 188-8511, Japan

E-mail: sales-oe@systems.citizen.co.jp

<http://www.citizen-systems.co.jp/>

CITIZEN is a registered trademark of CITIZEN Holdings CO., LTD., Japan.

CITIZEN es una marca registrada de CITIZEN Holdings CO., LTD., Japón.

Design and specifications are subject to change without notice.

西铁城和CITIZEN是日本法人西铁城控股株式会社的注册商标

Printed in China

HDBM0099130 xxx

CBM 99 (CPC-112)

File Name: 99_CPC-112_HDBM0099130_Cover back

Part No.: HDBM0099130

Size : 95X65mm



- Before performing each calculation, press the [ON/C] key.
- Presione la tecla [ON/C] antes de cada cálculo.
- Antes de ejecutar cada cálculo, presione a tecla [ON/C].
- Drücken Sie vor dem Ausführen einer Berechnung jeweils die [ON/C] Taste.
- Avant d'effectuer chaque calcul, pressez la touche [ON/C].
- Prima di effettuare ciascun calcolo, premere il tasto [ON/C].
- Alvorens een bewerking uit te voeren dient u op de toets [ON/C] te drukken.
- Inden du udfører en beregning, skal du trykke på tasten [ON/C].
- Прежде чем начать вычисления, нажмите клавишу [ON/C].
- Przed rozpoczęciem obliczeń należy nacisnąć klawisz [ON/C].
- قبل القيام بكل حساب، اضغط على مفتاح [ON/C].
- Sebelum melakukan tiap penghitungan, tekan tombol [ON/C].
- 执行任一计算前，请先按[ON/C]键。
- Πριν πραγματοποιήσετε κάθε πράξη, πατήστε το πλήκτρο [ON/C].

/ Calculation Examples

/ Ejmplos de calculación

/ Exemplo de calculos

/ Berechnungsbeispiele

/ Exemples de calculs

/ Operazione del calcolo normale

/ Voorbeeldberekeningen

/ Almindelig regningsoperation

/ Примеры расчётов

/ Przykładowe obliczenia

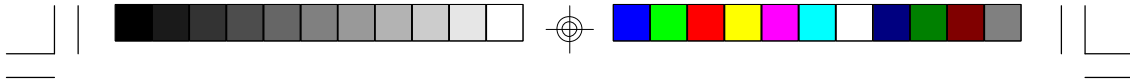
/ أمثلة الحساب

/ Cara kalkulasi biasa

/ 一般计算操作

/ Παραδείγματα υπολογισμών

Example	Key Operation	Display
1 x 2 x 3 = 6	[ON/C] 1 [x] 2 [x] 3 [=]	0. 6.
2 x 3 = 6	[ON/C] 2 [x] 2 [CE] 3 [=]	6.
8 - 3 = 5	8 [+] [-] 3 [=]	5.
7 x 9 = 63	7 [÷] [x] 9 [=]	63.
2 + 4 + 6 = 12	[ON/C] 2 [+] 3 [+] 6 [ON/C]	6. 0.
6 + 4 + 7.5 = 17.5	2 [+] 4 [+] 6 [=]	12.
3 - 6 - 4 = -7	6 [+] 4 [+] 7.5 [=]	17.5
5 x 3 ÷ 0.2 = 75	3 [-] 6 [-] 4 [=]	-7.
300 x 27 % = 81	5 [x] 3 [÷] 0.2 [=]	75.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	300 [x] 27 [%]	81.
300 + (300 x 40%) = 420	11.2 [÷] 56 [%]	20.
300 - (300 x 40%) = 180	300 [+] 40 [%]	420.
5 ⁴ = 625	300 [-] 40 [%]	180.
	5 [x] [=] [=] [=]	625.



$1 / 2 = 0.5$	2 [÷] [=]	0.5
$\frac{1}{(2 \times 5 - 6)} = 0.25$	2 [x] 5 [-] 6 [÷] [=]	0.25

/ Memory Calculation
 / Cálculo de memoria
 / Memória
 / Speicher
 / Calcul avec mémoire
 / Operazione del calcolo memoria
 / Geheugenberekeningen
 / Hukommelse regningsoperation

/ Операции с памятью
 / Obliczenia z wykorzystaniem pamięci
 / حساب الذاكرة /
 / Cara melakukan kalkulasi dengan memory
 / 记忆计算的操作
 / Υπολογισμός μνήμης

Example	Key Operation	Display
$[(15 \times 2) + (20 \times 3)]$	[MRC][MRC][ON/C]	0.
$- [(10 \times 4) + (20 \div 2)]$	15 [x] 2 [M+] 20 [x] 3 [M+]	MEMORY 60.
$= 40$	10 [x] 4 [M-] 20 [÷] 2 [M-]	MEMORY 10.
	[MRC]	MEMORY 40.
	[MRC]	40.
	[ON/C]	0.

/ Constant Calculation
 / Constante
 / Constante
 / Konstant
 / Constant Calcul
 / Operazione del calcolo costante
 / Berekeningen met een constante
 / Regningssystem for konstanter

/ Вычисления с константой
 / Stala
 / حساب الثابت /
 / Cara kalkulasi dengan bilangan konstan
 / 常数计算
 / Υπολογισμός σταθεράς

Example	Key Operation	Display
$2 + 3 = 5$	2 [+] 3 [=]	5.
$4 + 3 = 7$	4 [=]	7.
$4 - 3 = 1$	4 [-] 3 [=]	1.
$2 - 3 = -1$	2 [=]	-1.
$3 \times 4 = 12$	3 [x] 4 [=]	12.
$3 \times 6 = 18$	6 [=]	18.
$12 \div 4 = 3$	12 [÷] 4 [=]	3.
$24 \div 4 = 6$	24 [=]	6.



/ Overflow Error Clear
/ Limpieza de error de desbordamiento
/ Erro por transbordamento
/ Korrektur und Überlauffehler
/ Correction et dépassement-erreur
/ Cancellazione della capacità di operazione superata
/ Het schrappen van ingetoetste getallen die de cberekeningcapaciteit overschrijden
/ Slet delen over regningskapaciteiten

/ Исправление ошибок и сброс ошибки при избытке числовых знаков
/ Przetłumienie pamięci
/ حذف خطأ التدفق الزائد /
/ Penghapusan kalkulasi yang melewati
/ 超出运算容量的消除
/ Διαγραφή σφάλματος υπερχειίλισης

Example
123456789012 x 100 =
12345678901200

Key Operation
[ON/C] 123456789012
[x] 100 [=]
[ON/C]

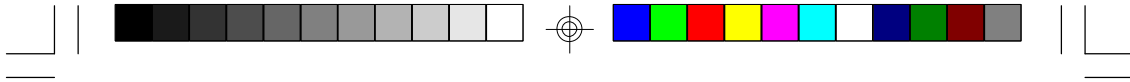
Display
123'456'789'012.
ERROR
12.3456789012
0.

/ Currency exchange
/ Cambio monetario
/ Câmbio de moneda
/ Währungswechsel
/ Change de devise
/ Cambio di valuta
/ Munteenheid converteren
/ Vekselkurs

/ Обмен валют
/ Zamiana waluty
/ مفتاح صرف العملة /
/ Nilai Tukar Uang
/ 货币转换
/ Συναλλαγματική ισοτιμία

[SET] :

Exchange Rate Setting Key
Tecla de tasa de cambio
Tecla para Ajuste da Taxa de Câmbio
Taste für Festsetzung des Wechselkurses
Touche d'ajustement du taux de change
Chiave per disporre il cambio di valuta
Toets voor het instellen van de wisselkoers
Tast til indstilling af vekselkurs
Клавиша установки курса обмена



Ustawienie kursu wymiany

مفتاح إعداد سعر الصرف

Tombol Setting Nilai Kurs

汇率设定键

Πλήκτρο ρύθμισης συναλλαγματικής ισοτιμίας

[LOCAL] [Ⓢ]:

- ① Local currency ② Universal currency
- ① Moneda local ② Monedas de otros países
- ① Moeda Local ② Moeda universal
- ① Heimische Währung ② Universelle Währung
- ① Monnaie nationale ② Devise universelle
- ① Moneta locale ② Valuta universale
- ① Lokale munteenheid ② Universele munteenheid
- ① Lokal Valuta ② Universal valuta
- ① Местная валюта ② Универсальная валюта
- ① Waluta miejscowa ② Waluta uniwersalna
- ① العملة الأجنبية ② العملة العالمية
- Kurs lokal mata uang , Pertukaran mata uang Universal
- ① 当地货币 ② 通用货币
- ① Τοπικό νόμισμα ② Καθολικό νόμισμα

Example

AUD 1 = EUR 0.507823

(Exchange rate setting)

(Registro del tipo)

(Ajuste da taxa de câmbio)

(Wechselkurs setzen)

(Mise du taux de change)

(Posizione del saggio di cambio)

(Instelling van de wisselkoers)

(Valutakurs Indstilling)

(Установка курса обмена)

(Wprowadzenie kursu wymiany)

(إعداد سعر الصرف)

(Pengatur pertukaran mata

uang asing)

(换算率设置)

(Ρύθμιση συναλλαγματικής ισοτιμίας)

Key Operation

[ON/C]

[LOCAL] [SET]

[SET]

[Ⓢ] [SET]

0.507823 [SET]

Display

0.
1

1.

1

0.507823



AUD 300 = EUR 152.35
EUR 100 = AUD 196.92
EUR 1 = USD 1.1074

[ON/C]		
300 [LOCAL] [₤]		152.35
100 [₤] [LOCAL]		196.92
[ON/C]		0.
[₤] [SET]	≧	0.507823 ≦
1 [SET]		1.
[LOCAL] [SET]	≧	1 ≦
1.1074 [SET]		1.1074
[ON/C]		0.
180 [LOCAL] [₤]		162.54
230 [₤] [LOCAL]		254.70

USD 180 = EUR 162.54
EUR 230 = USD 254.70

*It is not allowed to set the rate = 0
*No se permite establecer una tasa = 0
*Não é permitido estabelecer a taxa = 0
*Der Kurs kann nicht = 0 sein
*Fixer le taux = 0 n'est pas possible
*Non e' permesso impostare il tasso = 0
*Het is niet toegelaten om het tarief = 0 te nemen
*Det er ikke tilladt at sætte raten = 0
*Уровень не может быть = 0
*Poziom nie może być = 0
*ليس من المسموح تعيين السعر = صفر
*Tidak diperbolehkan untuk menyetel rata - rata
*不允许设定rate (汇率比值)=0
*Δεν επιτρέπεται να θέσετε την ισοτιμία = 0

/ Tax Calculation
/ Cálculo de impuestos
/ Cálculo da Taxa
/ Steuerberechnung
/ Calcul de l'impôt
/ Calcolo della tassazione
/ Berekening van belastingen

% : TAX rate stored
TAX : Amount of tax
-TAX : Price excluding tax
+TAX : Price including tax
SET : Tax rate setting

/ Afgiftsberegning
/ Вычисление налогов
/ Obliczenie podatku
/ حساب الضريبة
/ Perhitungan Pajak
/ 稅率計算
/ Υπολογισμός φόρου

% : Moms sats lagret
TAX : Moms mængde
-TAX : Pris eksklusiv moms
+TAX : Pris inklusiv moms
SET : Moms sats indstilling



% : Índice de la tasa almacenada
TAX : Cantidad de tasa
-TAX : Precio excluyendo la tasa
+TAX : Precio incluyendo la tasa
SET : Ajuste del índice de la tasa

% : Записанный уровень налога
TAX : Сумма налога
-TAX : Цена без налога
+TAX : Цена с налогом
SET : Ввод уровня налога

% : Índice da taxa armazenada
TAX : Quantia de taxa
-TAX : Preço excluindo a taxa
+TAX : Preço incluindo a taxa
SET : Ajuste do índice da taxa

% : Zapisana do pamięci wysokość podatku
TAX : Suma podatku
-TAX : Cena bez podatku
+TAX : Cena z podatkiem
SET : Wprowadzenie poziomu podatki

% : Steuerrate gespeichert
TAX : Steuerbetrag
-TAX : Preis ohne Steuern
+TAX : Preis mit Steuern
SET : Steuerraten-Einstellung

% : تم حفظ رسم الضريبة :
TAX : مبلغ الضريبة
-TAX : الرسم باستثناء الضريبة
+TAX : الرسم شامل الضريبة
SET : إعداد رسم الضريبة

% : Taux de la taxe stockée
TAX(TAXE): Montant de la taxe
-TAX(TAXE): Prix excluant la taxe
+TAX(TAXE): Prix incluant la taxe
SET : Réglage du taux de la taxe

% : Tarif Pajak yang tersimpan
TAX : Jumlah Pajak
-TAX : Harga tanpa Pajak
+TAX : Harga termasuk Pajak
SET : Pengatur Tarif Pajak

% : Aliquota d'imposta memorizzata
TAX : Somma dell'imposta
-TAX : Prezzo esclusa l'imposta
+TAX : Prezzo inclusa l'imposta
SET : Impostazione dell'aliquota d'imposta

% : 儲存的稅收率
TAX : 稅收的暈
-TAX : 不含稅的暈
+TAX : 含稅的暈
SET : 稅收率設定

% : Belastingstarief opslaan
TAX : Bedrag van belasting
-TAX : Prijs zonder belasting
+TAX : Prijs met belasting
SET : Belastingstarief instellen

% : Αποθηκευμένος συντελεστής φόρου
TAX : Ποσό φόρου
-TAX : Τιμή χωρίς φόρο
+TAX : Τιμή με φόρο
SET : Ρύθμιση συντελεστή φόρου



100 +TAX(3%)	3 [SET] [+TAX]	+TAX	3. %
=103	100 [+TAX]	TAX	103.
Tax sum = 3	[+TAX]		3.
3 = Tax sum	103 = Tax inclusive value		
Suma de impuesto	Valor con impuesto		
Soma da Taxa	Valor com taxa incluída		
Steuersumme	Wert mit Steuersumme		
Le montant de la taxe	Valeur avec avec taxe		
Importo della tassa	Valore con tassa		
Belastingbedrag	De waarde inclusief belastingtarief		
Skatte tal	Værdien inklusive skatteprocent		
сумма налога	Т сумма с налогом		
Suma podatku	Inkluzywna wysokość podatku		
مجموع الضريبة	القيمة شاملة الضريبة		
Jumlah pajak	Nilai termasuk pajak		
稅值	含稅值		
Σύνολο φόρου	Αξία συμπεριλαμβανομένου του φόρου		

206 -Tax(3%)	[ON/C] [SET] [-TAX]	-TAX	3. %
=200	206 [-TAX]	TAX	200.
Tax sum = 6	[-TAX]		6.
6 = Tax sum	200 = Tax exclusive value		
Suma de impuesto	Valor sin impuesto		
Soma da Taxa	Valor excluído de Taxa		
Steuersumme	Wert ohne steuersumme		
Le montant de la taxe	Valeur hors l'impôt		
Importo della tassa	Valore senza tassa		
Belastingbedrag	De waarde exclusief belastingtarief		
Skatte tal	Værdien undtagen skatteprocent		
сумма налога	сумма без налога		
Suma podatku	Ekskluzywna wysokość podatku		
مجموع الضريبة	القيمة من دون الضريبة		
Jumlah pajak	Nilai di luar pajak		
稅值	不含稅值		
Σύνολο φόρου	Αξία άνευ φόρου		

Price Mark-UP & Down Calculation
 Cálculo de subir o bajar precios
 Cálculo para marcação de preço para cima & para baixo
 Preismarkierungs auf & abrundungsrechnung
 Calcul De La Hausse Et De La Baisse Du Prix



Calcolo rialzo / Ribasso di prezzo
Berekening Van De Afgeprijsde Of Verhoogde Prijs
Beregning Med Prismérke Op & Ned
РАСЧЕТ ПРИРОСТА И СНИЖЕНИЯ ЦЕН
Przyrost i obniżka cen
حساب تعلیم السعر إلى الأعلى والأسفل
Perhitungan mark-up & down harga
标价与降价计算
ΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΑΥΞΗΣΗΣ & ΜΕΙΩΣΗΣ ΤΙΜΗΣ

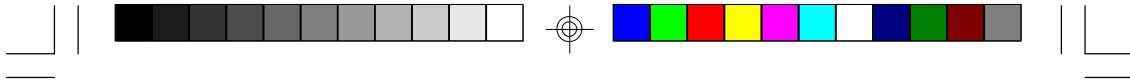
Example	Key Operation	Display
$2000 + (P \times 20\%) = P$	$2000 [+] 20$	20.
$P = \frac{2000}{(1 - 20\%)} = 2500$	[MU]	2'500.
$2500 - 2000 = 500$	[MU]	500.
$1250 - (P \times 25\%) = P$	$1250 [+] 25 [+/-]$	-25.
$P = \frac{1250}{(1 + 25\%)} = 1000$	[MU]	1'000.
$1250 - 1000 = 250$	[MU]	250.

• If the back-up battery needs to be changed, open the lower cabinet to remove the old battery and insert a new battery in the indicated polarity. After changing battery, please use a metal, elliptical object to press the RESET pad on printed circuit board.

• Si la pila de apoyo necesita ser reemplazada, quite los tornillos del departamento inferior y sustituya la pila gastada por una nueva. Coloque la pila en su posición correcta, con la polaridad indicada. Después de cambiar la batería pulse la almohadilla RESET en la tarjeta de circuito impreso con un objeto metálico elíptico.

• Se for necessário trocar a bateria de reserva, remova a bateria usada, abrindo a tampa inferior e coloque uma bateria nova, observando a polaridade indicada. Depois de trocar a bateria, use um objeto metálico e elíptico para pressionar a tecla RESET na placa de circuito impresso.

• Sollte die batterie gewechselt werden, entfernen Sie bitte die Schrauben vom unterteil und tauschen die alte gegen eine neue batterie aus. Beachten Sie, daß die batterie richtig, entsprechend der polarität, eingelegt wird. Drücken Sie nach dem Auswechseln der Batterie mit einem runden metallenen Objekt auf das RESET Feld auf der bedruckten Platine.



• Lorsque il faut remplacer la pile, enlevez les vis de l'étui bas et remplacez la pile usée et insérez une nouvelle pile selon la polarité indiquée. Après avoir changé la batterie, utilisez un objet elliptique en métal, pour appuyer sur le coussinet de REAJUSTEMENT sur le panneau du circuit imprimé.

• Nel caso che sia necessario sostituire la batteria, rimuovere il coperchio inferiore, togliere la batteria vecchia e inserire una nuova nel compartimento batteria. Dopo aver cambiato la batteria, si prega di usare un oggetto di metallo ellittico per premere il tasto RESET (REIMPOSTA) sullo schema del circuito stampato.

• Wanneer u de batterijvakje wilt verwisselen, moet u eerst het deksel van het batterijvakje openen en de oude batterijen verwijderen, en daarna de nieuwe batterijen in het vakje plaatsen. Na het veranderen van de batterij, gebruikt u een metalen elliptisch voorwerp om op het RESET pad van het gedrukte circuitbord te drukken.

• Når batteriet skal skiftes, åbner man låget nederunder, tager batteriet ud, og sætter det nye batteri på plads. Efter batteriskift, anvend venligst en elliptisk genstand til at trykke på RESET på printpladen.



• Благодаря двойному питанию, батареи, устанавливаемые с обратной стороны устройства, работают длительное время. Если изображение на дисплее становится неясным, необходимо заменить батареи. Снимите крышку с нижнего отсека. Извлеките старые батареи и вставьте новые батареи, соблюдая полярность. После замены батарейки с помощью тонкого металлического предмета нажмите кнопку RESET на печатной плате.

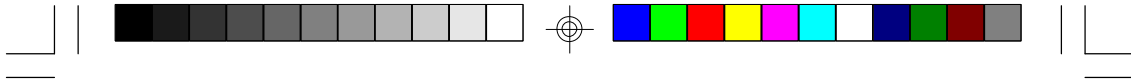


• Jeśli konieczna jest wymiana baterii należy otworzyć dolną część urządzenia, odpowiednio polaryzując pokrywę, usunąć stare baterie i włożyć nowe zwracając uwagę na polaryzację. Po wymianie baterii proszę nacisnąć przycisk RESET na płytce drukowanej przy pomocy cienkiego metalowego przedmiotu.

إذا كانت البطارية الاحتياطية بحاجة إلى تغيير، قم بفتح الغطاء السفلي لإزالة البطارية القديمة وإدخال بطارية جديدة بحسب القطبية المشار إليها. بعد تغيير البطارية، الرجاء استخدام شيئاً معدنياً وبيضاً للضغط على مفتاح إعادة التعيين على لوح الدارة المطبوع.

• Jikalau baterai perlu diganti, anda harus membuka dulu kotak baterai dan mengeluarkan baterai lama. Setelah itu anda baru bisa memasukkan baterai yang baru didalam kotak itu. Setelah mengganti baterai, silahkan gunakan obyek metal berbentuk bulat panjang untuk menekan RESET pada PCB.





· 如果需要更换电池，打开下盖取出旧电池，将新电池放在电池槽中。更换电池後，请用一金属、椭圆形物体压按印刷电路板上的R E S E T 板。

• Εάν χρειαστεί να αλλαχτεί η εφεδρική μπαταρία, ανοίξτε το κάτω περίβλημα για να αφαιρέσετε την παλαιά μπαταρία και να εισάγετε μια νέα μπαταρία με την υποδεικνυόμενη πολικότητα. Μετά από την αλλαγή μπαταρίας, χρησιμοποιήστε ένα μεταλλικό, ελλειπτικό αντικείμενο για να πιέσετε το RESET στην πλακέτα τυπωμένου κυκλώματος.



WEEE MARK

En

If you want to dispose this product, do not mix with general household waste. There is a separate collection systems for used electronics products in accordance with legislation under the WEEE Directive (Directive 2002/96/EC) and is effective only within European Union.

Ge

Wenn Sie dieses Produkt entsorgen wollen, dann tun Sie dies bitte nicht zusammen mit dem Haushaltsmüll. Es gibt im Rahmen der WEEE-Direktive innerhalb der Europäischen Union (Direktive 2002/96/EC) gesetzliche Bestimmungen für separate Sammelsysteme für gebrauchte elektronische Geräte und Produkte.

Fr

Si vous souhaitez vous débarrasser de cet appareil, ne le mettez pas à la poubelle avec vos ordures ménagères. Il existe un système de récupération distinct pour les vieux appareils électroniques conformément à la législation WEEE sur le recyclage des déchets des équipements électriques et électroniques (Directive 2002/96/EC) qui est uniquement valable dans les pays de l'Union européenne. Les appareils et les machines électriques et électroniques contiennent souvent des matières dangereuses pour l'homme et l'environnement si vous les utilisez et vous vous en débarrassez de façon inappropriée.

Sp

Si desea deshacerse de este producto, no lo mezcle con residuos domésticos de carácter general. Existe un sistema de recogida selectiva de aparatos electrónicos usados, según establece la legislación prevista por la Directiva 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), vigente únicamente en la Unión Europea.

It Se desiderate gettare via questo prodotto, non mescolatelo ai rifiuti generici di casa. Esiste un sistema di raccolta separato per i prodotti elettronici usati in conformità alla legislazione RAEE (Direttiva 2002/96/CE), valida solo all'interno dell'Unione Europea.

Du Deponeer dit product niet bij het gewone huishoudelijk afval wanneer u het wilt verwijderen. Er bestaat ingevolge de WEEE-richtlijn (Richtlijn 2002/96/EG) een speciaal wettelijk voorgeschreven verzamelsysteem voor gebruikte elektronische producten, welk alleen geldt binnen de Europese Unie.

Da Hvis du vil skille dig af med dette produkt, må du ikke smide det ud sammen med dit almindelige husholdningsaffald. Der findes et separat indsamlingssystem for udtjente elektroniske produkter i overensstemmelse med lovgivningen under WEEE-direktivet (direktiv 2002/96/EC), som kun er gældende i den Europæiske Union.

Por Se quiser deitar fora este produto, não o misture com o lixo comum. De acordo com a legislação que decorre da Directiva REEE – Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos (2002/96/CE), existe um sistema de recolha separado para os equipamentos electrónicos fora de uso, em vigor apenas na União Europeia.

Pol Jeżeli zamierzasz pozbyć się tego produktu, nie wyrzucaj go razem ze zwykłymi domowymi odpadkami. Według dyrektywy WEEE (Dyrektywa 2002/96/EC) obowiązującej w Unii Europejskiej dla używanych produktów elektronicznych należy stosować oddzielne sposoby utylizacji.



JM74932-00F